

УТВЪРЖДАВАМ:



Закичена информация на
основание чл. 36а, ал. 3
ЗОП

НАРОДНО СЪБРАНИЕ
к. № 071-055-00-247
25 08 2020

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

Стефана Георгиева Караславова

ПРОТОКОЛ

от дейността на комисия, назначена със Заповед № ОП-055-01-143/02.07.2020 г. на г-жа Миглена Везиева - ЗА главен секретар на Народното събрание, оправомощена със Заповед № АД-050-05-134/01.07.2020 г., във връзка със Заповед № АД-950-05-111/23.05.2019 г. на председателя на Народното събрание със задача: да извърши подбор, разглеждане, оценка и класиране на подадените оферти за участие в процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет „Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България“, открита с Решение № ОП-055-01-119 от 10.06.2020 г. и публикувано обявление за нея в Регистъра на обществените поръчки към Агенцията по обществени поръчки на 10.06.2020 г. под № 982011, уникален номер на поръчката 00728-2020-0010.

I. На 02.07.2020 г., в съответствие с цитираната заповед, в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, в зала 132, от 11:00 ч. се събра комисия в състав:

Председател:

Стефка Александрова – държавен експерт в дирекция „Международни връзки и протокол“,

Членове:

Стоянка Атанасова – главен експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки и протокол“,

Александър Кацарски – главен експерт в дирекция „Международни връзки и протокол“,

София Тодорова – държавен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „Парламентарен бюджет и финанси“,

Венелина Борисова – главен експерт в отдел „Обществени поръчки“, дирекция „Правни дейности и обществени поръчки“,

за провеждане на публичното състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет: Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, включително извършване на подбор на участниците, разглеждане, оценка и класиране на представените от участниците оферти.

Заседанието на комисията започна в 11:10 ч.

На заседанието на комисията присъстваха следните представители на участниците:

- Йордан Ганев, в качеството си на управител на „Нова Транслейт“ ЕООД.

Присъстващият представител се вписа в представения му от комисията присъствен лист за представители на участниците.

С протокол № ОП-056-02-55/02.07.2020 г. на председателя на комисията са предадени от отдел „Административно обслужване“, подадените в определения срок – 17:30 ч. на 01.07.2020 г., 5 (пет) броя опаковки с оферти за участие, както следва:

1. Опаковка с оферта за участие от „НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД, вх. № ОП-034-00-144 от 01.07.2020 г. – 11:48 ч.;

2. Опаковка с оферта за участие от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, вх. № ОП-034-00-146 от 01.07.2020 г. – 13:01 ч.;

3. Опаковка с оферта за участие от **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД**, вх. № ОП-034-00-147 от 01.07.2020 г. – 13:57 ч.;

4. Опаковка с оферта за участие от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, вх. № ОП-034-00-148 от 01.07.2020 г. – 14:10 ч.;

5. Опаковка с оферта за участие от **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, вх. № ОП-034-00-149 от 01.07.2020 г. – 15:37 ч.

Всички членове на комисията подписаха декларации в съответствие с изискването на чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.

Комисията констатира, че офертите са постъпили по надлежния ред и представляват непрозрачни, запечатани пликове, с ненарушена цялост, отговарят на изискванията на Закона за обществените поръчки, Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки и тези на възложителя, описани в документацията за участие, относно наличието на изискваните се реквизити.

II. Комисията пристъпи към отваряне на опаковките с офертите на участниците в процедурата по реда на постъпването им, както следва:

II.1. Опаковка с оферта за участие от „НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД, вх. № ОП-034-00-144 от 01.07.2020 г. – 11:48 ч.

Съгласно чл. 61 от ППЗОП комисията оповести съдържанието на опаковката, както следва:

1. Опис на документите, съдържащи се в офертата - оригинал;
2. Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП), представен на оптичен носител (CD);
3. Техническо предложение, изготвено съгласно образец – Приложение № 4, оригинал;
4. Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на обществената поръчка, придружен от препоръки от работодатели за всеки един преводач за I, II и III група езици;
5. Сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарт БДС EN ISO 17100:2015 – заверено копие;
6. Декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.
7. Запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

На основание чл. 47, ал. 6 ППЗОП, във вр. чл. 181, ал. 2 ЗОП възложителят не е поставил изискване ценовите предложения на участниците да бъдат представени в запечатан плик, с оглед на което председателят на комисията отвори съдържащият се в опаковката запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

Председателят на комисията оповести съдържащите се в плика документи, а именно: Ценово предложение по образец - Приложение № 5 към документацията за участие - в оригинал.

На основание чл. 61, т. 1 ППЗОП комисията оповести направените от участника **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД**, ценови параметри за изпълнение на обществената поръчка, а именно:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:
 - 1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 11.46 (единадесет лева и четиридесет и шест стотинки) лева без ДДС.
 - 1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 12.69 (дванадесет лева и шестдесет и девет стотинки) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 8.00 (осем) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 76.00 (седемдесет и шест) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 38.00 (тридесет и осем) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 76.00 (седемдесет и шест) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 38.22 (тридесет и осем лева и двадесет и две стотинки) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 66.00 (шестдесет и шест) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 33.22 (тридесет и три лева и двадесет и две стотинки) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, считани за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

На основание чл. 61, т. 2 от ППЗОП трима представители на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника „НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД.

II.2. Опаковка с оферта за участие от „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, вх. № ОП-034-00-146 от 01.07.2020 г. – 13:01 ч.

Съгласно чл. 61 от ППЗОП комисията оповести съдържанието на опаковката, както следва:

1. Опис на документите, съдържащи се в офертата - оригинал;

2. Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП), представен на оптичен носител (CD);

3. Заверени копия на доказателства за извършени услуги, идентични или сходни с предмета на обществената поръчка;

4. Техническо предложение, изготвено съгласно образец – Приложение № 4, оригинал;

5. Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на обществената поръчка;

6. Сертификат за съответствие на системата за управление на качеството по стандарт EN ISO 9001:2015 – заверено копие;

7. Сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарт БДС EN ISO 17100:2015 – заверено копие;

8. Запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

На основание чл. 47, ал. 6 ППЗОП вр. чл. 181, ал. 2 ЗОП възложителят не е поставил изискване ценовите предложения на участниците да бъдат представени в запечатан плик, с оглед на което председателят на комисията отвори съдържащият се в опаковката запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

Председателят на комисията оповести съдържащите се в плика документи, а именно: Ценово предложение по образец - Приложение № 5 към документацията за участие - в оригинал.

На основание чл. 61, т. 1 ППЗОП комисията оповести направените от участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, ценови параметри за изпълнение на обществената поръчка, а именно:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 12.50 (дванадесет лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 12.50 (дванадесет лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 12.50 (дванадесет лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 70.00 (седемдесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 35.50 (тридесет и пет лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 70.00 (седемдесет) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 35.50 (тридесет и пет лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 70.00 (седемдесет) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 35.50 (тридесет и пет лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, считани за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

На основание чл. 61, т. 2 от ППЗОП трима представители на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД.

Комисията предложи на присъстващия представител на участника „НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД да подпише техническото и ценовото предложения на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, той изяви такова желание и съответно разписа двете предложения.

II.3. Опаковка с оферта за участие от „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-034-00-147 от 01.07.2020 г. – 13:57 ч.

Съгласно чл. 61 от ППЗОП комисията оповести съдържанието на опаковката, както следва:

1. Опис на документите, съдържащи се в офертата - оригинал;
2. Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП), представен на оптичен носител (CD);
3. Техническо предложение, изготвено съгласно образец – Приложение № 4, оригинал;
4. Списък на екипа от квалифицирани преводачи, които са основно на разположение на възложителя;
5. Сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарт БДС EN ISO 17100:2015 – заверено копие;
6. Сертификат за съответствие на системата за управление на качеството по стандарт EN ISO 9001:2015 – заверено копие;
7. Организация на работата на „Диалог плюс“ ООД - оригинал;
8. Декларация за техническо оборудване – оригинал;
9. Етапи на преводния процес при извършване на писмени преводи и редакция – оригинал;
10. Етапи на преводния процес при извършване на устни преводи и редакция – оригинал;
11. Обосновка на техническото предложение за капацитета на „Диалог плюс“ ООД - оригинал;
12. Декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.
13. Запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

На основание чл. 47, ал. 6 ППЗОП вр. чл. 181, ал. 2 ЗОП възложителят не е поставил изискване ценовите предложения на участниците да бъдат представени в запечатан плик, с оглед на което председателят на комисията отвори съдържащият се в опаковката запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

Председателят на комисията оповести съдържащите се в плика документи, а именно: Ценово предложение по образец - Приложение № 5 към документацията за участие - в оригинал.

На основание чл. 61, т. 1 ППЗОП комисията оповести направените от участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, ценови параметри за изпълнение на обществената поръчка, а именно:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 10.30 (десет лева и тридесет стотинки) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 9.90 (девет лева и деветдесет стотинки) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 9.90 (девет лева и деветдесет стотинки) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 61.00 (шестдесет и един) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 33.00 (тридесет и три) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 61.00 (шестдесет и един) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 33.00 (тридесет и три) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 61.00 (шестдесет и един) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 33.00 (тридесет и три) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, считани за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

На основание чл. 61, т. 2 от ППЗОП трима представители на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника „**ДИАЛОГ ПЛЮС**“ ООД.

Комисията предложи на присъстващия представител на участника „**НОВА ТРАНСЛЕЙТ**“ ЕООД да подпише техническото и ценовото предложения на „**ДИАЛОГ ПЛЮС**“ ООД, той изяви такова желание и съответно разписа двете предложения.

II.4. Опаковка с оферта за участие от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-034-00-148 от 01.07.2020 г. – 14:10 ч.

Съгласно чл. 61 от ППЗОП комисията оповести съдържанието на опаковката, както следва:

1. Опис на документите, съдържащи се в офертата - оригинал;

2. Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП), представен съгласно на оптичен носител (CD);

3. Сертификат за съответствие на системата за управление на качеството по стандарт EN ISO 9001:2015 – заверено копие;

4. Техническо предложение, изготвено съгласно образец – Приложение № 4, оригинал;

5. Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на обществената поръчка;

6. Сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарт БДС EN ISO 17100:2015 – заверено копие;

7. Декларация относно спазени, задължения свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд при изготвяне на офертата;

8. Декларация относно предоставяне на гаранция и необходими документи, съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП.

9. Ценово предложение, изготвено съгласно образец – Приложение № 5, оригинал;

На основание чл. 61, т. 1 ППЗОП комисията оповести направените от участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** ценови параметри за изпълнение на обществената поръчка, а именно:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 12.30 (дванадесет лева и тридесет стотинки) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 3.74 (три лева и седемдесет и четири стотинки) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 3.74 (три лева и седемдесет и четири стотинки) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 80.00 (осемдесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 40.00 (четиридесет) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 80.00 (осемдесет) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 40.00 (четиридесет) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 80.00 (осемдесет) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 40.00 (четиридесет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, считани за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

На основание чл. 61, т. 2 от ППЗОП трима представители на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**.

Комисията предложи на присъстващия представител на участника **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД** да подпише техническото и ценовото предложения на **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, той изяви такова желание и съответно разписа двете предложения.

II.5. Опаковка с оферта за участие от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, вх. № ОП-034-00-149 от 01.07.2020 г. – 15:37 ч.

Съгласно чл. 61 от ППЗОП комисията оповести съдържанието на опаковката, както следва:

1. Опис на документите, съдържащи се в офертата - оригинал;
2. Представяне на фирма “Интерланг” ЕООД;
3. Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП), представен на оптичен носител (CD);
4. Техническо предложение, изготвено съгласно образец – Приложение № 4, оригинал;
5. Политика и работна методология на “Интерланг” ЕООД при писмен превод;
6. Политика и работна методология на “Интерланг” ЕООД при устен превод;
7. Списък на персонала, който ще изпълнява поръчка;
8. Сертификат за съответствие на системата за управление на качеството по стандарт EN ISO 9001:2015 – заверено копие;
9. Сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарт БДС EN ISO 17100:2015 – заверено копие;
10. Ценово предложение, изготвено съгласно образец – Приложение № 5, оригинал;

На основание чл. 61, т. 1 ППЗОП комисията оповести направените от участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, ценови параметри за изпълнение на обществената поръчка, а именно:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:
 - 1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 12.00 (дванадесет) лева без ДДС.
 - 1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.
 - 1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 12.00 (дванадесет) лева без ДДС.
 - 1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.
 - 1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 12.00 (дванадесет) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 64.00 (шестдесет и четири) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 32.00 (тридесет и два) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 64.00 (шестдесет и четири) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 32.00 (тридесет и два) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 62.00 (шестдесет и два) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 31.00 (тридесет и един) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, считани за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер „0“ (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер „0“ (нула) лева без ДДС.

На основание чл. 61, т. 2 от ППЗОП трима представители на комисията подписаха техническото и ценовото предложение на участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**.

Комисията предложи на присъстващия представител на участника **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД** да подпише техническото и ценовото предложения на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, той изяви такова желание и съответно разписа двете предложения.

След извършването на описаните действия приключи публичната част на заседанието на комисията.

III. В закрито заседание, проведено на 14.07.2020 г., комисията продължи своята работа с разглеждане на представените оферти (техническо и ценово предложение) за участие в настоящата процедура по реда на постъпването им в деловодството на възложителя.

На основание чл. 61, ал. 3 от ППЗОП комисията пристъпи към разглеждане на представените Технически предложения от офертите на участниците.

III.1. Комисията пристъпи към проверка на представеното от **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД**, вх. № ОП-034-00-144 от 01.07.2020 г. – 11:48 ч., Техническо предложение и установи следното:

Комисията разгледа техническото предложение на участника и констатира следното:

Техническото предложение е изготвено съгласно образца – приложение № 4 към документацията за участие и е подписано от Йордан Ганев – управител на дружеството.

Представеното Техническо предложение на участника е със следното съдържание:

1. Желает да участва в публичното състезание като предлага изпълнение на обществената поръчка съгласно условията на документацията и техническо предложение.

2. Предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, руски, албански, гръцки, полски, португалски, румънски, словашки, сръбски, хърватски, турски, украински, чешки, унгарски, арабски, арменски, иврит, китайски, корейски, фарси, хинди и японски езици на/от български език.

3. С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора участникът е заявил, че ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в т. 3.1 и т. 3.2. на техническото си предложение.

4. Прилага списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който е посочена следната информация: име на съответния преводач, броят езици, от/на които същият е квалифициран да превежда и информации за наличието на 5 и повече години преводачески опит.

4.1. Приема условията за смяна на преводачите (отнася се за минимално изискуемия състав от преводачи), разписана в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията за участие.

5. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, или до изчерпване на максимално допустимата обща стойност на поръчката, което от двете обстоятелства настъпи по-рано.

6. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

7. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

8. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

9. Прилага заверено копие на валиден сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, с обхват приложим към предмета на настоящата обществена поръчка (извършване на писмени и устни преводачески услуги).

10. При подготовка на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

11. В случай че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП.

Към техническото си предложение участника е приложил и препоръки от работодатели за всеки един от преводачите включени в списъка по т. 4 от техническото му предложение.

Към техническото си предложение участникът е приложил декларация за конфиденциалност по чл. 102 от ЗОП, в която е вписано, че информацията съдържаща се в Списъка на преводачите, ангажирани с изпълнението на обществената поръчка, заедно с препоръките за всеки един от преводачите, следва да се счита за конфиденциална, тъй като съдържа търговска тайна, с оглед на което не биха желали същата да бъде разкривана от възложителя, освен в предвидените от закона случаи. След като се запозна със съдържанието на декларацията и съдържанието на списъка на преводачите и препоръките за отделните преводачи, комисията уважава искането на участника, посочената информация в тях да остане конфиденциална.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът

планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническият си капацитет (наличието на офиси в гр. София, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката.

След като се запозна със съдържанието на техническото предложение и приложенията към него на този участник, комисията установи, че **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД** е представил Техническо предложение, чието съдържание е в пълно съответствие с изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези, оповестени от възложителя в раздел I. Б, т. 1, т. 4 и т. 5 и раздел III.А, т. 1.1. от документацията и приложения към нея образец на Техническо предложение – Приложение № 4, поради което комисията единодушно реши да допусне този участник до разглеждане и оценка на Ценовото му предложение.

III.2. Комисията пристъпи към проверка на представеното от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, вх. № ОП-034-00-146 от 01.07.2020 г. – 13:01 ч., Техническо предложение и установи следното:

Комисията разгледа техническото предложение на участника и констатира следното:

Техническото предложение е изготвено съгласно образца – приложение № 4 към документацията за участие и е подписано от Рада Пангелова – управител на дружеството.

Представеното Техническо предложение на участника е със следното съдържание:

1. Желает да участва в публичното състезание като предлага изпълнение на обществената поръчка съгласно условията на документацията и техническо предложение.

2. Предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, руски, албански, гръцки, полски, португалски, румънски, словашки, сръбски, хърватски, турски, украински, чешки, унгарски, арабски, арменски, иврит, китайски, корейски, фарси, хинди и японски езици на/от български език.

3. С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора участникът е заявил, че ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в приложение № 1 и приложение № 2 към техническото си предложение.

4. Прилага списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който е посочена следната информация: име на съответния преводач, броят езици, от/на които същият е квалифициран да превежда и информации за наличието на 5 и повече години преводачески опит.

4.1. Приема условията за смяна на преводачите (отнася се за минимално изискуемия състав от преводачи), разписана в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията за участие.

5. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, или до изчерпване на максимално допустимата обща стойност на поръчката, което от двете обстоятелства настъпи по-рано.

6. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

7. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

8. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

9. Прилага заверено копие на валиден сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, с обхват приложим към предмета на настоящата обществена поръчка (извършване на писмени и устни преводачески услуги).

10. При подготовка на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

11. В случай че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му, съгласно условията на документацията, както и документите, съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП.

Към техническото си предложение участникът е приложил и заверено копие на сертификата за внедрена система за управление на качеството по ISO 9001:2015.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническото предложение и приложенията към него на този участник, комисията установи, че „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД е представил Техническо предложение, чието съдържание е в пълно съответствие с изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези, оповестени от възложителя в раздел I. Б, т. 1, т. 4 и т. 5 и раздел III. А, т. 1.1. от документацията и приложения към нея образец на Техническо предложение – Приложение № 4, поради което комисията единодушно реши да допусне този участник до разглеждане и оценка на Ценовото му предложение.

III.3. Комисията пристъпи към проверка на представеното от „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-034-00-147 от 01.07.2020 г. – 13:57 ч., Техническо предложение и установи следното:

Комисията разгледа техническото предложение на участника и констатира следното:

Техническото предложение е изготвено съгласно образца – приложение № 4 към документацията за участие и е подписано от Михаела Митева – управител на дружеството.

Представеното Техническо предложение на участника е със следното съдържание:

1. Желает да участва в публичното състезание като предлага изпълнение на обществената поръчка съгласно условията на документацията и техническо предложение.

2. Предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, руски, албански, гръцки, полски, португалски, румънски, словашки, сръбски, хърватски, турски, украински, чешки, унгарски, арабски, арменски, иврит, китайски, корейски, фарси, хинди и японски езици на/от български език.

3. С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора участникът е заявил, че ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в т.2.1, т. 2.2. в приложенията към техническото си предложение.

4. Прилага списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който е посочена следната информация: име на съответния преводач, броят езици, от/на които същият е квалифициран да превежда и информации за наличието на 5 и повече години преводачески опит.

4.1. Приема условията за смяна на преводачите (отнася се за минимално изискуемия състав от преводачи), разписана в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията за участие.

5. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, или до изчерпване на максимално допустимата обща стойност на поръчката, което от двете обстоятелства настъпи по-рано.

6. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

7. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

8. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

9. Прилага заверено копие на валиден сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, с обхват приложим към предмета на настоящата обществена поръчка (извършване на писмени и устни преводачески услуги).

10. При подготовка на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

11. В случай че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП.

Към техническото си предложение участникът е приложил още и следните приложение: заверено копие на сертификат за внедрена система за управление на качеството по ISO 9001:2015; Приложение № 2 – Организация на работата на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД; Приложение № 3 Декларация за техническо оборудване; етапи на преводния процес при извършване на писмени преводи и редакция; етапи на преводния процес при извършване на устни преводи; обосновка на техническото предложение за капацитета на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД.

Към техническото си предложение участникът е приложил декларация за конфиденциалност по чл. 102 от ЗОП, в която е вписано, че информацията съдържаща се в техническото предложение и приложенията към него, следва да се счита за конфиденциална, тъй като съдържа търговска тайна, с оглед на което не биха желали същата да бъде разкривана от възложителя, освен в предвидените от закона случаи. След като се запозна със съдържанието на декларацията и съдържанието на техническото предложение и приложенията към него, комисията реши да уважи направената от участника декларация за конфиденциалност само относно информацията, съдържаща се в таблицата по т. 3 и приложенията към техническото му предложение. Самото техническо предложение е попълнено по образец на възложителя – приложение № 4 и не съдържа допълнителни данни от участника, които биха могли да се квалифицират като търговска тайна.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническото предложение и приложенията към него на този участник, комисията установи, че „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД е представил Техническо предложение, чието съдържание е в пълно съответствие с изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези, оповестени от възложителя в раздел I. Б, т. 1, т. 4 и т. 5 и раздел III. А, т. 1.1. от документацията и приложения към нея образец на Техническо предложение –

Приложение № 4, поради което комисията единодушно реши да допусне този участник до разглеждане и оценка на Ценовото му предложение.

III.4. Комисията пристъпи към проверка на представеното от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-034-00-148 от 01.07.2020 г. – 14:10 ч., Техническо предложение и установи следното:

Комисията разгледа техническото предложение на участника и констатира следното:

Техническото предложение е изготвено съгласно образеца – приложение № 4 към документацията за участие и е подписано от Дилиана Илиева и Мина Илиева – управители на дружеството.

Представеното Техническо предложение на участника е със следното съдържание:

1. Желает да участва в публичното състезание като предлага изпълнение на обществената поръчка съгласно условията на документацията и техническо предложение.

2. Предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, руски, албански, гръцки, полски, португалски, румънски, словашки, сръбски, хърватски, турски, украински, чешки, унгарски, арабски, арменски, иврит, китайски, корейски, фарси, хинди и японски езици на/от български език.

3. С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора участникът е заявил, че ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в т. 3.1 и т. 3.2. на техническото си предложение.

4. Прилага списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който е посочена следната информация: име на съответния преводач, броят езици, от/на които същият е квалифициран да превежда и информации за наличието на 5 и повече години преводачески опит.

4.1. Приема условията за смяна на преводачите (отнася се за минимално изискуемия състав от преводачи), разписана в раздел I.B, т. 1.3. от документацията за участие.

5. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, или до изчерпване на максимално допустимата обща стойност на поръчката, което от двете обстоятелства настъпи по-рано.

6. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

7. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

8. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

9. Прилага заверено копие на валиден сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, с обхват приложим към предмета на настоящата обществена поръчка (извършване на писмени и устни преводачески услуги).

10. При подготовка на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

11. В случай че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП.

Към техническото си предложение участникът е приложил и декларация относно спазени задължения свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труда при изготвяне на офертата и декларация относно предоставяне на гаранция и необходими документи съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническото предложение и приложенията към него на този участник, комисията установи, че „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД е представил Техническо предложение, чието съдържание е в пълно съответствие с изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези, оповестени от възложителя в раздел I. Б, т. 1, т. 4 и т. 5 и раздел III.А, т. 1.1. от документацията и приложения към нея образец на Техническо предложение – Приложение № 4, поради което комисията единодушно реши да допусне този участник до разглеждане и оценка на Ценовото му предложение.

III.5. Комисията пристъпи към проверка на представеното от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, вх. № ОП-034-00-149 от 01.07.2020 г. – 15:37 ч., Техническо предложение и установи следното:

Комисията разгледа техническото предложение на участника и констатира следното:

Техническото предложение е изготвено съгласно образца – приложение № 4 към документацията за участие и е подписано от Ани Александрова – управител на дружеството.

Представеното Техническо предложение на участника е със следното съдържание:

1. Желает да участва в публичното състезание като предлага изпълнение на обществената поръчка съгласно условията на документацията и техническо предложение.

2. Предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, руски, албански, гръцки, полски, португалски, румънски, словашки, сръбски, хърватски, турски, украински, чешки, унгарски, арабски, арменски, иврит, китайски, корейски, фарси, хинди и японски езици на/от български език.

3. С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора участникът е заявил, че ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в приложение № 1 и приложение № 2 към техническото си предложение.

4. Прилага списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който е посочена следната информация: име на съответния преводач, броят езици, от/на които същият е квалифициран да превежда и информации за наличието на 5 и повече години преводачески опит.

4.1. Приема условията за смяна на преводачите (отнася се за минимално изискуемия състав от преводачи), разписана в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията за участие.

5. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, или до изчерпване на максимално допустимата обща стойност на поръчката, което от двете обстоятелства настъпи по-рано.

6. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

7. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

8. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

9. Прилага заверено копие на валиден сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, с обхват приложим към предмета на настоящата обществена поръчка (извършване на писмени и устни преводачески услуги).

10. При подготовка на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

11. В случай че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП.

Към техническото си предложение участникът е приложил и „Политика и работна методология на Интерланг ЕООД при писмени преводи“, „Политика и работна методология на Интерланг ЕООД при устни преводи“ и заверено копие на валиден сертификат БДС EN ISO 9001:2015

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническият си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническото предложение и приложенията към него на този участник, комисията установи, че „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД е представил Техническо предложение, чието съдържание е в пълно съответствие с изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези, оповестени от възложителя в раздел I. Б, т. 1, т. 4 и т. 5 и раздел III. А, т. 1.1. от документацията и приложения към нея образец на Техническо предложение – Приложение № 4, поради което комисията единодушно реши да допусне този участник до разглеждане и оценка на Ценовото му предложение.

IV. По-нататъшната работа на комисията продължи с разглеждане на Ценовите предложения на участниците по съдържание и същество, отново по реда на постъпването им.

IV.1. По офертата на „НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД, вх. № ОП-034-00-144 от 01.07.2020 г. – 11:48 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри съвпадат с оповестените в публичното заседание на комисията, подробно описани в т. II.1 от настоящия протокол.

По смисъла на документацията за участие в процедурата и ценовото предложение на участника базова цена е цената, върху която не са начислени надбавки за редки езици и експресност.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, посочен в раздел I Б, т. 3 от документацията за участие.

Участникът е изразил съгласие, при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е изразил още съгласие, че всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, ще са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 2 и т. 3 и раздел III.А., т. 1.2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

С оглед изложеното, комисията взе единодушно решение да допусне участника **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД** до оценка на офертата му съобразно заложените в документацията за участие критерий за възлагане **„най-ниска цена“**.

IV.2. По офертата на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, вх. № ОП-034-00-146 от 01.07.2020 г. – 13:01 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри съвпадат с оповестените в публичното заседание на комисията, подробно описани в т. II.2 от настоящия протокол.

По смисъла на документацията за участие в процедурата и ценовото предложение на участника базова цена е цената, върху която не са начислени надбавки за редки езици и експресност.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, посочен в раздел I Б, т. 3 от документацията за участие.

Участникът е изразил съгласие, при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е изразил още съгласие, че всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, ще са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените

условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 2 и т. 3 и раздел III.А., т. 1.2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

С оглед изложеното, комисията взе единодушно решение да допусне участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** до оценка на офертата му съобразно заложения в документацията за участие критерий за възлагане **„най-ниска цена“**.

IV.3. По офертата на **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД**, вх. № ОП-034-00-147 от 01.07.2020 г. – 13:57 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри съвпадат с оповестените в публичното заседание на комисията, подробно описани в т. II.3 от настоящия протокол.

По смисъла на документацията за участие в процедурата и ценовото предложение на участника базова цена е цената, върху която не са начислени надбавки за редки езици и експресност.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, посочен в раздел I Б, т. 3 от документацията за участие.

Участникът е изразил съгласие, при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е изразил още съгласие, че всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, ще са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 2 и т. 3 и раздел III.А., т. 1.2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

С оглед изложеното, комисията взе единодушно решение да допусне участника **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД** до оценка на офертата му съобразно заложения в документацията за участие критерий за възлагане **„най-ниска цена“**.

IV.4. По офертата на **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, вх. № ОП-034-00-148 от 01.07.2020 г. – 14:10 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри съвпадат с оповестените в публичното заседание на комисията, подробно описани в т. II.4 от настоящия протокол.

По смисъла на документацията за участие в процедурата и ценовото предложение на участника базова цена е цената, върху която не са начислени надбавки за редки езици и експресност.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, посочен в раздел I Б, т. 3 от документацията за участие.

Участникът е изразил съгласие, при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е изразил още съгласие, че всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, ще са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 2 и т. 3 и раздел III.А., т. 1.2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

С оглед изложеното, комисията взе единодушно решение да допусне участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** до оценка на офертата му съобразно заложения в документацията за участие критерий за възлагане **„най-ниска цена“**.

IV.5. По офертата на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, вх. № ОП-034-00-149 от 01.07.2020 г. – 15:37 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри съвпадат с оповестените в публичното заседание на комисията, подробно описани в т. II.5 от настоящия протокол.

По смисъла на документацията за участие в процедурата и ценовото предложение на участника базова цена е цената, върху която не са начислени надбавки за редки езици и експресност.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, посочен в раздел I Б, т. 3 от документацията за участие.

Участникът е изразил съгласие, при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е изразил още съгласие, че всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, ще са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 2 и т. 3 и раздел III.А., т. 1.2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

С оглед изложеното, комисията взе единодушно решение да допусне участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** до оценка на офертата му съобразно заложения в документацията за участие критерий за възлагане **„най-ниска цена“**.

V. Комисията пристъпи към проверка за наличие на хипотезата на чл. 72, ал. 1 от ЗОП по отношение на направените предложения, свързани с ценовите параметри, подлежащи на оценяване.

В резултат на направените изчисления, комисията установи следното:

1. По отношение на участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**:

- Направеното от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** предложение по показателя базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

Предвид установеното и на основание чл. 72, ал. 1 ЗОП комисията реши председателят ѝ да подпише и изпрати писмо до горепосочения участник с искане за представяне на подробна писмена обосновка за начина на образуване на направеното от него ценово предложение по съответния показател, посочен по-горе.

С писмо № ОП-056-43-7 от 16.07.2020 г., изпратено до **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, е поискана подробна писмена обосновка за начина на образуване на направените от него предложения по следния показател: базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги по групи езици.

VI. На 23.07.2020 г., в съответствие с цитираната заповед, в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, в зала 132, от 14:30 ч. комисията продължи своята работа. Заседанието на комисията започна с анализ на процедурата по връчване на писмото по т. V от настоящия протокол, като установи, че то е връчено от куриерска фирма, ползвана от Народното събрание и е надлежно получено от адресата си на 17.07.2020 г. Съгласно чл. 72, ал. 1 от ЗОП срокът за представяне на обосновките от участниците е 5-дневен и изтича на 22.07.2020 г.

Постъпилата обосновка бе предадена от отдел „Административно обслужване“ на председателя на комисията на 23.07.2020 г. с протокол № ОП-056-02-71/23.07.2020 г., както следва:

1. Писмена обосновка по оферта за участие в обществена поръчка с предмет „Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България“ от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, вх. № ОП-034-00-224 от 21.07.2020 г. – 13:21 ч.

Получената писмена обосновка от участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, е представена в непрозрачна, запечатана опаковка в 5-дневния срок, определен от комисията.

VII. Комисията взе единодушно решение да разгледа представената от участника писмена обосновка на подлежащите на оценяване показател „базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги по групи езици“.

VII.1. Писмена обосновка по оферта за участие в обществена поръчка с предмет „Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България“ от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, вх. № ОП-034-00-224 от 21.07.2020 г. – 13:21 ч.

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочения показател като се е позовал на обстоятелства, визиращи наличието на изключително благоприятни условия при предоставянето на услугите и на обстоятелства, визиращи оригинално решение за изпълнение на поръчката, базирано на технологични решения.

Участникът се е позовал на конфиденциалност, като е представил към обосновката си декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП, която комисията е взела предвид при обосноваването на преценката си в настоящия протокол.

След като разгледа представената от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД обосновка и извърши преценка на посочените в нея обстоятелства, съпоставяйки ги с хипотезите на чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията счита, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с наличието за участника на икономически особености на предоставяните услуги, изключително благоприятни условия при предоставянето на услугите и на оригиналност на предложеното от участника решението за изпълнение на поръчката, базирано върху технологични решения. В тази връзка комисията счита, че посочените от участника обстоятелства за дългосрочни договори с международни клиенти, държавни и обществени институции, са предпоставка за устойчивост във времето на производствения процес и предлаганите услуги и даващи възможност за предлагане на конкурентни цени на българския пазар. В доказателство на тези изключително благоприятни условия, участникът е приложил към писмената си обосновка писма от международните си партньори. Наличието на голям брой наети лица на трудов договор, в т. ч. квалифицирани експерти-преводачи и преводач-редактори, както и възможност за използване на услугите на голям брой външни преводачи и DTP специалисти на свободна практика, комисията счита за относимо към възможността на дружеството да постига оптимална разходна ефективност и оптимизиране на административно-стопанските си разходи. Комисията счита, че и наличието на съвременно техническо оборудване (хардуер и софтуер) описано подробно от участника в писмената му обосновка, както и ползването на собствена патентована система за управление на преводаческите услуги, осигуряваща осъществяване на непрекъснат и значително по-лесен контрол върху всеки проект, както и върху качеството на крайния продукт, представляват изключително благоприятни условия, обуславящи предложената от него цена по горепосочения показател. За доказване на технологичното си оборудване участникът е приложил и съответните писмени доказателства.

По повод на обстоятелствата, свързани с оригиналност на решението по отношение на услугите, обект на поръчка, от участника е посочено, че успешно реализира няколко проекта, безвъзмездно финансирани от държавния бюджет и бюджета на ЕС. В резултат на изпълнение на едни от тези проекти е закупен и внедрен в дружеството софтуер за компютърно подпомаган превод и е изградена технологична инфраструктура чрез инсталация на специализиран сървър, както и виртуална частна мрежа за всички работни станции с цел архивиране и безопасност на информацията и обмяна на информация в реално време. Опитът на дружеството до момента с преводи за различни държавни институции е дал възможност фирмата да направи подробен анализ на документите, които биха се превеждали по договора за възлагане на обществената поръчка, което от своя страна позволява да се изгради изцяло нова и оригинална организация на работа по изпълнение на договора, включваща няколко етапа за обработка на преводите – етапни автоматизирани процеси на работа. Комисията приема като обосноваваща предложената цена, подобна организация на работа, която е основание за намаляване на стойността на писмените преводи с до 70 % и значително намалява времето за изпълнение на поръчките за превод. Същевременно, посредством автоматизация на производствения цикъл, се повишава значително производителността, осигурява се повишено качество на крайния продукт.

Относно наличието на благоприятни условия, свързани с икономическите особености на предоставяните услуги за писмени преводи, комисията счита, че описаните компоненти, които формират цените за писмен превод и цитираната фирмената политика на участника при оферирането на преференциални цени при договори със стойност надвишаваща определен праг, с определен срок и с държавни и частни институции, са релевантни към

хипотезата на чл. 72, ал. 2, т. 2 от ЗОП. Направената подробна калкулация на производствените разходи за писмен превод плюс търговската печалба, формиращи офериранията цена за една страница писмен превод, комисията счита за доказателство за наличието на изключително благоприятни условия за участника за предоставяне на услуги.

Предвид изложеното, комисията единодушно реши да приеме направената писмена обосновка и да **допусне „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, със седалище и адрес на управление Варна 9000, район Одесос, ул. Цар Асен I № 11, офис 4 до следващия етап на процедурата – оценка на офертите съобразно заложените в документацията за участие критерий за възлагане „най-ниска цена“.**

С извършването на горните действия приключи работата на комисията по разглеждане на представените от участниците оферти.

Председателят на комисията насрочи следващо закрито заседание за 24.08.2020 г., на което да бъде извършена оценка на допуснатите оферти, които съответстват на предварително обявените условия на възложителя, съгласно избрания критерий за възлагане „най-ниска цена“.

VIII. На закрито заседание, проведено на 24.08.2020 г., в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Народно събрание“ № 2, в кабинет 16, на основание чл. 61, т. 3 ППЗОП комисията пристъпи към оценка на допуснатите оферти, които съответстват на предварително обявените условия на възложителя, съгласно избрания критерий за възлагане.

Комисията констатира, че на този етап в процедурата до оценка на офертите са допуснати следните участници: **„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД, „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД.**

Оценяването и класирането се извършва съгласно посочения в документацията за участие критерий за възлагане „най-ниска цена“, след оценяване по отделните показатели, имащи съответната тежест, както следва:

№	Показатели	Тежест
1.	Предлагани базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмени преводачески услуги за всяка от групите езици и надбавки върху тези базови цени за експресност	70 %
2.	Предлагани базови цени за устни преводачески услуги за всяка от групите езици	20 %
3.	Предлагани надбавки за редки езици, начислени върху предложените базови цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група	10 %
	ОБЩО:	100 %

Методиката за оценяване на офертите е следната:

Оценката по всеки показател се извършва в диапазона от 0 до 10 точки, като 10 е най-високата оценка. Оценката по съответния показател е равна на произведението от получения брой точки и тегловия коефициент.

Комплексната оценка на всяка оферта се получава след сумиране оценките на участника по всички показатели. Офертата, получила най-висока комплексна оценка, се класира на първо място.

Комплексната оценка се получава по формулата:

$$\Phi O_i = Z_1 \times 0.70 + Z_2 \times 0.20 + Z_3 \times 0.10$$

където:

ΦO_i е комплексна оценка на всяка оферта

i – от 1 до n – поредният номер на офертата, като (n) е броят на офертите, участващи в класирането;

Z_1 - оценка на офертата в точки от 0 до 10 по показателя „Предлагани базови цени за писмени преводачески услуги (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени”;

Z_2 - оценка на офертата в точки от 0 до 10 по показателя „Предлагани базови цени за устни преводачески услуги за всяка от групите езици”;

Z_3 - оценка на офертата в точки от 0 до 10 по показателя „Предлагани надбавки за редки езици, начислени върху предложените базови цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група”

По показателя „Предлагани базови цени за писмени преводачески услуги (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени” се оценяват предложените от участника базови цени за писмените преводачески услуги (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени в левове без ДДС. Оценката (Z_1) в точки от 0 до 10 се получава по формулата:

Z_1 - оценка в точки от 0 до 10, дадена за предлаганите базови цени за писмените преводачески услуги (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени, получена по формулата:

$$Z_1 = S_1 \times 0.80 + S_2 \times 0.20$$

където:

S_1 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за писмена преводаческа услуга по групи езици и сбора на базовите цени за писмена преводаческа услуга по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$S_1 = S_{\min} / S_i \times 10$$

при което:

$$S_i = (0,60S_I + 0,25S_{II} + 0,15S_{III}) \times 100$$

като:

S_I е предложената от съответния участник базова цена за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

S_{II} е предложената от съответния участник базова цена за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

S_{III} е предложената от съответния участник базова цена за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

S_{min} се формира от най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за писмена преводаческа услуга по групи езици, изчислена по следния начин:

$$S_{min} = (0,60 S_I \text{ min} + 0,25 S_{II} \text{ min} + 0,15 S_{III} \text{ min}) \times 100$$

като:

$S_I \text{ min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

$S_{II} \text{ min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

$S_{III} \text{ min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

S_2 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници надбавки за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга по групи езици и сбора на надбавките за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$S_2 = (P_{min} + 1) / (P_i + 1) \times 10$$

при което:

$$P_i = (0,60 P_I + 0,25 P_{II} + 0,15 P_{III}) \times 100$$

като:

P_I е предложената от съответния участник надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

P_{II} е предложената от съответния участник надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

P_{III} е предложената от съответния участник надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

P_{min} се формира от най-ниските предложени от допуснати участници надбавки за експресност за писмена преводаческа услуга по групи езици, изчислена по следния начин:

$$P_{min} = (0,60 P_I \text{ min} + 0,25 P_{II} \text{ min} + 0,15 P_{III} \text{ min}) \times 100$$

като:

$P_I \text{ min}$ е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за експресност за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

$P_{II} \text{ min}$ е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за експресност за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

$P_{III} \text{ min}$ е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за експресност за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

(Надбавката за експресност може да е равна на 0.)

По показателя „Предлагани базови цени за устни преводачески услуги за всяка от групите езици” се оценяват предложените от участника базови цени за устните преводачески услуги за всяка от групите езици в левове без ДДС. Оценката (Z_2) в точки от 0 до 10 се получава по формулата:

$$Z_2 = R_1 \times 0.50 + Q_2 \times 0.50$$

където:

R_1 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици и сбора на базовите цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$R_1 = R_{\min} / R_i \times 10$$

при което:

$$R_i = (0,60R_{I_i} + 0,25R_{II_i} + 0,15R_{III_i}) \times 100$$

като:

R_i е предложената от съответния участник базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от I група

R_{II} е предложената от съответния участник базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от II група

R_{III} е предложената от съответния участник базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от III група

$R_{\min}$ се формира от най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици, изчислена по следния начин:

$$R_{\min} = (0,60 R_{I \min} + 0,25 R_{II \min} + 0,15 R_{III \min}) \times 100$$

като:

$R_{I \min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от I група

$R_{II \min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от II група

$R_{III \min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от III група

Q_2 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици и сбора на базовите цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$Q_2 = Q_{\min} / Q_i \times 10$$

при което:

$$Q_i = (0,60Q_{I_i} + 0,25Q_{II_i} + 0,15Q_{III_i}) \times 100$$

като:

Q_i е предложената от съответния участник базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от I група

Q_{II} е предложената от съответния участник базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от II група

Q_{III} е предложената от съответния участник базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от III група

Q_{min} се формира от най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици, изчислена по следния начин:

$$Q_{min} = (0,60 Q_{I \min} + 0,25 Q_{II \min} + 0,15 Q_{III \min}) \times 100$$

като:

$Q_{I \min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от I група

$Q_{II \min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от II група

$Q_{III \min}$ е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от III група.

По показателя „Предлагани надбавки за редки езици, начислени върху предложените базови цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група” се оценява предложените от участника надбавки за редки езици, начислени върху предложените базови цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група в левове без ДДС. Оценката (Z_3) в точки от 0 до 10 се получава по формулата:

$$Z_3 = N_1 \times 0.50 + N_2 \times 0.50$$

където:

N_1 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за писмени преводи за езиците от II група, получена по формулата:

$$N_1 = (N_{1\min} + 1) / (N_{1i} + 1) \times 10$$

като:

$N_{1\min}$ е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за писмени преводи за езиците от II група;

N_{1i} е надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за писмени преводи за езиците от II група, предложена от съответния участник.

N_2 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за устни преводи (симултанен и консекутивен) за езиците от II група, получена по формулата:

$$N_2 = (N_{2\min} + 1) / (N_{2i} + 1) \times 10$$

като:

$N_{2\min}$ е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за устни преводи (симултанен и консекутивен) за езиците от II група;

N_{2i} е надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за устни преводи (симултанен и консекутивен) за езиците от II група, предложена от съответния участник.

В случай, че участникът предлага различни стойности на надбавките за редки езици за устни преводи (симултанен и консекутивен), ще се пресмята средното им аритметично.

(Надбавката за редки езици може да е равна на 0.)

За изпълнител на обществената поръчка се определя участникът, класиран на първо място.

Резултатите от оценяването, съобразно гореописаната методика по показателите, формиращи комплексната оценка (ФО) са, както следва:

1. Оценка по показател Z1 „Предлагани базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени“, която включва:

1.1. Оценка на подпоказател S₁ „Базови цени за писмените преводачески услуги (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за всяка от групите езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Базова цена - I гр. - SI	Базова цена - II гр. - SII	Базова цена - III гр. - SIII	$S_i = (0.60 \times SI + 0.25 \times SII + 0.15 \times SIII) \times 100$	$S_{min} = (0.60 \times SI_{min} + 0.25 \times SII_{min} + 0.15 \times SIII_{min}) \times 100$	$S1 = S_{min} / Si \times 10$	Тежест на оценката S1 S1x0.80
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	11,46	12,69	8,00	1124,85	767,60	6,82	5,46
2	„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД	12,50	12,50	12,50	1250,00	767,60	6,14	4,91
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	10,30	9,90	9,90	1014,00	767,60	7,57	6,06
4	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	12,30	3,74	3,74	887,60	767,60	8,65	6,92
5	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	12,00	12,00	12,00	1200,00	767,60	6,40	5,12

1.2. Оценка на подпоказател S₂ „Надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга по групи езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Надб. за експр. - I гр. - PI	Надб. за експр. - II гр. - PII	Надб. за експр. - III гр. - PIII	$P_i = (0.60 \times PI + 0.25 \times PII + 0.15 \times PIII) \times 100$	$P_{min} = (0.60 \times PI_{min} + 0.25 \times PII_{min} + 0.15 \times PIII_{min}) \times 100$	$S2 = (P_{min} + 1) / (P_i + 1) \times 10$	Тежест на оценката S2 S2x0.20
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
2	„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
4	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
5	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00

Крайна оценка на показателя Z1 „Предлагани базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени“

№ по ред	УЧАСТНИК	$Z1 = S1 \times 0.80 + S2 \times 0.20$	Тежест на оценката Z1 Z1x0.70
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	7,46	5,22
2	„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД	6,91	4,84
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	8,06	5,64

4	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	8,92	6,24
5	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	7,12	4,98

2. Оценка по показател Z2 „Предлагани базови цени за устните преводачески услуги за всяка от групите езици“, която включва:

2.1. Оценка на подпоказател R₁ „Базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Симулт. превод - I гр. - RI	Симулт. превод - II гр. - RII	Симулт. превод - III гр. - RIII	$R_i = (0.60 \times RI + 0.25 \times RII + 0.15 \times RIII) \times 100$	$R_{min} = (0.60 \times RI_{min} + 0.25 \times RII_{min} + 0.15 \times RIII_{min}) \times 100$	$R1 = R_{min} / R_i \times 10$	Тежест на оценката R1 R1x0.50
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	76,00	76,00	66,00	7450,00	6100,00	8,19	4,10
2	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	70,00	70,00	70,00	7000,00	6100,00	8,71	4,36
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	61,00	61,00	61,00	6100,00	6100,00	10,00	5,00
4	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	80,00	80,0	80,00	8000,00	6100,00	7,63	3,82
5	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	64,00	62,00	62,00	6370,00	6100,00	9,58	4,79

2.2. Оценка на подпоказател Q₂ „Базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Консек. превод - I гр. - QI	Консек. превод - II гр. - QII	Консек. превод - III гр. - QIII	$Q_i = (0.60 \times QI + 0.25 \times QII + 0.15 \times QIII) \times 100$	$Q_{min} = (0.60 \times QI_{min} + 0.25 \times QII_{min} + 0.15 \times QIII_{min}) \times 100$	$Q2 = Q_{min} / Q_i \times 10$	Тежест на оценката Q2 Q2x0.50
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	38,00	38,22	33,22	3733,00	3185,00	8,53	4,27
2	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	35,50	35,50	35,50	3550,00	3185,00	8,97	4,49
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	33,00	33,00	33,00	3300,00	3185,00	9,65	4,83
4	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	40,00	40,00	40,00	4000,00	3185,00	7,96	3,98
5	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	32,00	32,00	31,00	3185,00	3185,00	10,00	5,00

Крайна оценка на показателя Z2 „Предлагани базови цени за устните преводачески услуги за всяка от групите езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	$Z2 = R1 \times 0.50 + Q2 \times 0.50$	Тежест на оценката Z2 Z2x0.20
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	8,37	1,67
2	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	8,85	1,77
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	9,83	1,97
4	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	7,80	1,56
5	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	9,79	1,96

3. Оценка по показателя Z3 „Предлагани надбавки за редки езици, начислени върху предложените базови цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група“

№ по ред	УЧАСТНИК	Надбавка за писм. преводи - $N1i$	$N1 = (N1min+1)/(N1i+1) \times 10$	Надбавка за устни преводи - $N2i$	$N2 = (N2min+1)/(N2i+1) \times 10$	$Z3 = N1 \times 0.50 + N2 \times 0.50$	Тежест на оценката $Z3 \times 0.10$
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
2	„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
4	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
5	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00

4. Комплексна оценка (ФОі) и класиране

№ по ред	УЧАСТНИК	$FOi = Z1 \times 0.70 + Z2 \times 0.20 + Z3 \times 0.10$
1	„НОВА ТРАНСЛЕЙТ“ ЕООД	7,89
2	„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД	7,61
3	„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД	8,61
4	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	8,80
5	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	7,94

С извършването на горните действия приключи работата на комисията по оценяване на офертите, които съответстват на предварително обявените условия, съгласно избрания критерий за възлагане.

IX. Комисията, на основание чл. 61, т. 4 от ППЗОП, продължи своята работа, като разгледа документите на участниците, свързани с личното състояние и критериите за подбор, в низходящ ред спрямо получените оценки, както следва:

IX.1. Оферта от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-034-00-148 от 01.07.2020 г. – 14:10 ч.

Комисията се запозна детайлно със съдържанието на представения на оптичен носител (CD) еЕЕДОП, при което констатира следното:

Съгласно извършената справка в сайта на Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ при Агенция по вписванията, за актуалното състояние на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, дружеството се представлява от две лица – Мина Илиева и Дияна Илиева – управители, с представителна власт заедно и поотделно. Стандартният образец на единния европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) е изготвен в електронен вид и е подписан с електронен подпис от двете управителки на дружеството, обявени в актуалното състояние на участника, с което са изпълнени изискванията на чл. 40, ал. 1, т. 3 ППЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 2 ЗОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в еЕЕДОП, комисията констатира следното:

1. Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващите го.

2. В еЕЕДОП, част II, раздел В участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

3. В еЕЕДОП, част II, раздел Г участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

4. В еЕЕДОП, част III „Основания за изключване“, раздел А „Основания, свързани с наказателни присъди“, раздел Б „Основания, свързани с плащането на данъци или социалноосигурителни вноски“ и раздел В „Основания, свързани с несъстоятелност, конфликт на интереси или професионално нарушение“ по отношение на всички основания за изключване, посочени в документацията за участие, участникът е декларирал, че са неприложими за него.

5. В еЕЕДОП, част III „Основания за изключване“, раздел Г „Специфични национални основания за изключване“ от страна на този участник е декларирано, че не се прилагат специфични национални основания за изключване.

6. По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионалните способности, е установено, че:

6.1 В част IV, раздел В от еЕЕДОП е посочени три изпълнени дейности с предмет, идентичен или сходен с предмета на настоящата обществена поръчка, през последните три години. Посочени са получателите, стойността на осъществените услуги, както и периода в които са осъществени конкретните дейности. Броят на извършените дейности надвишават изискуемия от възложителя минимален брой за извършени дейности, посочени в раздел III.1.3 от обявлението за поръчката и в раздел II.Б, т. 1.1 от документацията за участие.

7. По отношение на критериите за подбор, относно стандарти за осигуряване на качеството, е установено, че:

7.1 В част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочено от участника, че разполага с валиден сертификат удостоверяващ стандарти за осигуряване на качеството, като е посочил сайта на издателя на сертификата, номер и обхвата му.

8. В част VI Заключителни положения на еЕЕДОП участникът е попълнил информацията относно представяне на съгласие за достъп до документите, подкрепящи информацията, която е представена в еЕЕДОП.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че еЕЕДОП и документите, представени от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до класиране в процедурата.

IX.2. Оферта от „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-034-00-147 от 01.07.2020 г. – 13:57 ч.

Комисията се запозна детайлно със съдържанието на представения на оптичен носител (CD) еЕЕДОП, при което констатира следното:

Съгласно извършената справка в сайта на Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ при Агенция по вписванията, за актуалното състояние на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, дружеството се представлява от едно лица – Михаела Митева – управител, с представителна власт заедно и поотделно. Стандартният образец на единния европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) е изготвен в електронен вид и е подписан с електронен подпис от двете управителки на дружеството, обявени в актуалното състояние на участника,

с което са изпълнени изискванията на чл. 40, ал. 1, т. 3 ППЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 2 ЗОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в еЕЕДОП, комисията констатира следното:

1. Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващите го.

2. В еЕЕДОП, част II, раздел В участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

3. В еЕЕДОП, част II, раздел Г участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

4. В еЕЕДОП, част III „Основания за изключване“, раздел А „Основания, свързани с наказателни присъди“, раздел Б „Основания, свързани с плащането на данъци или социлноосигурителни вноски“ и раздел В „Основания, свързани с несъстоятелност, конфликт на интереси или професионално нарушение“ по отношение на всички основания за изключване, посочени в документацията за участие, участникът е декларирал, че са неприложими за него.

5. В еЕЕДОП, част III „Основания за изключване“, раздел Г „Специфични национални основания за изключване“ от страна на този участник е декларирано, че не се прилагат специфични национални основания за изключване.

6. По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионалните способности, е установено, че:

6.1 В част IV, раздел В от еЕЕДОП е посочени две изпълнени дейности с предмет, идентичен или сходен с предмета на настоящата обществена поръчка, през последните три години. Посочени са получателите, стойността на осъществените услуги, както и периода в които са осъществени конкретните дейности. Броят на извършените дейности надвишават изискуемия от възложителя минимален брой за извършени дейности, посочени в раздел III.1.3 от обявлението за поръчката и в раздел II.Б, т. 1.1 от документацията за участие.

7. По отношение на критериите за подбор, относно стандарти за осигуряване на качеството, е установено, че:

7.1 В част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочено от участника, че разполага с валиден сертификат удостоверяващ стандарти за осигуряване на качеството, като е приложил към офертата си заверено копие на сертификата.

8. В част VI Заключителни положения на еЕЕДОП участникът е попълнил информацията относно представяне на съгласие за достъп до документите, подкрепящи информацията, която е представена в еЕЕДОП.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че еЕЕДОП и документите, представени от „**ДИАЛОГ ПЛЮС**“ ООД отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до класиране в процедурата.

С извършването на горните действия приключи работата на Комисията по разглеждане на документите на участниците, свързани с личното състояние и критериите за подбор, в низходящ ред спрямо получените оценки.

На основание чл. 61, т. от 7 ППЗОП Комисията разглежда документите на участниците, свързани с личното състояние и критериите за подбор, в низходящ ред спрямо получените оценки до установяване на съответствие с изискванията за личното състояние и критериите

за подбор на двама участници, които класира на първо и второ място; останалите участници, чиито оферти са оценени, не се класират.

Х. На основание чл. 61, т. 7 от ППЗОП и като взе предвид получените от участниците точки в резултат от извършената оценка на офертите им, комисията обяви следното класиране:

На първо място: „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, със седалище и адрес на управление Варна 9000, район Одесос, ул. Цар Асен I № 11, офис 4, оферта вх. ОП-034-00-148 от 01.07.2020 г. – 14:10 ч., с оценка 8,80 (осем цяло и осемдесет стотни) точки.

На второ място: „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, район Оборище, ул. „Оборище“ № 46, ет. 4, ап. 10, оферта вх. № ОП-034-00-147 от 01.07.2020 г. – 13:57 ч., с оценка 8,61 (осем цяло и шестдесет и една стотни) точки.

Въз основа изложеното, комисията предлага:

Класираният на първо място участник „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД да бъде определен за изпълнител на обществената поръчка с предмет „Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България“

Настоящият протокол е съставен на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3, във връзка с чл. 177 от ЗОП и чл. 60а от ППЗОП и подписан на 24.08.2020 г.

КОМИСИЯ:

Закичена информация на основание
чл. 36а, ал. 3 ЗОП

Председател:

Стефка Александрова

Закичена информация на
основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП

Членове:

Александър Кацарски

Закичена информация на основание
чл. 36а, ал. 3 ЗОП

Стоянка Атанасова

Закичена информация на
основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП

София Годорова

Закичена информация на
основание чл. 36а, ал. 3 ЗОП

Венелина Борисова